



# Extrait de la revue **SingulierS** du 3<sup>ème</sup> trimestre 2011

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

## Rubrique : Dès djins èt dès mèstîs d'ayîr

*En 1978, Michel Francard publiait « Dès mèstîs èt dès djins k' è vont », un ouvrage dans lequel il faisait revivre six métiers d'autrefois, d'après des témoignages et les textes de Rodolphe Dedoyard. Ce livre connu un réel succès puisqu'il fut réédité cinq ans plus tard, et est actuellement épuisé. Cette rubrique qui évoque les métiers d'autrefois, est écrite sur base de témoignages, et peut se concevoir comme le prolongement de cet ouvrage.*

### Lès rûwes a bindadje

Henri LEPAGE, valèt d' tchâron  
(wallon de Bertrix)

Touci, djë va v' côser doul rûwe d' bwès, ca m' pére èstot tchâron èt i 'nn-è fwêt dès miles. L' oume dè mèstî ki fjot lès rûwes c' èstot l' tchâron.

Pou fwêre ène rûwe, i falot deûs sôrtes dè bwès : dou tchin.ne èt doul hasse. Lè tchin.ne pou l' moû èt lès rès, la hasse pou la djante.

Le tchâron achtot sès bwès sè pîd. I tchwâsichot dès tchin.nes èt dès hasses d' ène cèrtin.ne grocheûr, mès surtout bin drwâts. Lès tchin.nes èstint soyis a l' longueûr dès rès, pwîs findès an cârtîs. Lès hasses passint al soyrîe pou fwêre dès madriyès k' èstint débités an tchames. Il a falot yène pou deûs rès. Après awèr débités lès bwès, on l's-ampilot sè l' plintchî, cate, cink ans pou sètchi.

Alors këminçot l' façounadje dès rès. Lès cârtîs d' tchin.ne èstint dèsgrochis al hâche, drèssî sè ène face al djondrèce èt arondis avè l' plène sè la face dè drî. Pwîs on fjot al soye un tno, rëctangulère ki alot dins l' moû.

Pou l' moû, on cöpöt un boukèt d' tchin.ne d' a pö près carante çantimètes de diamète, doul longueûr doul fuzée d' l' achî. On l' passot ou toûr pou lî bayi la forme èt la mzère ki convnot. Pwîs on forot lès mortwâzes. Après, on l' portot ou marchô pou z-î mète deûs cèkes de tchèkes costés pou l' apêtchi d' finde cand on-z-amwintchrot lès rès.

Pou l' montadje doul rûwe, on mètöt cûre lè moû a l' êwe tchöde, dins un caboulwâr, deûs grosses eûres, pou rinde le bwès pès souple. Cand il êrt bin cût, on-z-afonçot lès rès al masse, an l'z-î bayant d'l'ècusse.

La djante èstot divisée an cink û sèt boukèts, d' après l' diamète dès rûwes, c' èstot lès tchames. Dins tchèkes tchame, on forot deûs trös pou lès ficser sè lès rès.

Après l' montadje dès tchames, la rûwe ralot amon l' marchô pou mète lè bindadje dè fîer dèssès la djante. Dèrnî rtoûr amon l' tchâron pou-z-amwintchî la bwâte dins l' moû, pou pèrmète al rûwe d' toûrner sè l' achî.

Malèrèûzmint, avè l' arivée dès rûwes a pneû, lè mèstî d' tchâron è disparè. Èt mi, djë n' è ni polu rprinde lè mèstî dè m' pére.

#### Malêjis mots

**achî** = essieu. / **bayi** = donner. / **bindadje** = bandage en fer de la roue en bois. / **caboulwâr** = chaudron utilisé pour cuire la pâtée du bétail. / **djondrèce** = varlope, grand rabot à poignées. / **ècusse** = inclinaison latérale donnée aux rayons de la roue, destinée à annuler la force centrifuge. / **moû** = moyeu. / **plène** = grand paroir. / **rè** = rais, rayon de la roue en bois. / **rûwe** = roue. / **soye** = scie. / **soyrîe** = scierie. / **tchame** = jante de roue, pièce de bois courbe dans laquelle s'insèrent les rais. / **tno** = tenon.